

# Gal

## Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν  
sagen aber- auf- den Zeit der- Erben Unmundige sein niemand  
[G3004](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G3588](#) [G2818](#) [G3516](#) [G1510](#) [G3762](#)
- διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὧν;  
sich-unterscheiden Knecht Herr alles sein  
[G1308](#) [G1401](#) [G2962](#) [G3956](#) [G1510](#)

| Ich sage aber: Solange der Erbe unmündig ist, unterscheidet er sich in nichts von einem Knechte, wiewohl er Herr ist von allem;

- 2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστιν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας  
sondern- unter- ἐπιτρόπους sein und- Verwalter bis der- bestimmte-Zeit  
[G0235](#) [G5259](#) [G2012](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3623](#) [G0891](#) [G3588](#) [G4287](#)
- τοῦ πατρός.  
des- Vater  
[G3588](#) [G3962](#)

| sondern er ist unter Vormündern und Verwaltern bis zu der vom Vater festgesetzten Frist.

- 3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου  
so und- wir als sein Unmundige unter- die- Elemente des- Welt  
[G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3516](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#)
- ἡμεθα δεδουλωμένοι.  
sein versklaven  
[G1510](#) [G1402](#)

| Also auch wir, als wir Unmündige waren, waren wir geknechtet unter die Elemente der Welt;

- 4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειлен ὁ Θεὸς τὸν  
als aber- kommen das- Fülle des- Zeit ἐξαπέστειлен der- Gott den-  
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,  
Sohn seiner werden aus- Frau werden unter- Gesetz  
[G5207](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1537](#) [G1135](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3551](#)

| Als aber die Fülle der Zeit gekommen war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einem Weibe, geboren unter Gesetz,

- 5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.  
damit- die- unter- Gesetz loskaufen damit- die- Sohnschaft empfangen  
[G2443](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G1805](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5206](#) [G0618](#)

| auf daß er die, welche unter Gesetz waren, loskaufte, auf daß wir die Sohnschaft empfangen.

6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ  
dass– aber– sein Sohn, ἐξαπέστειλεν der– Gott das– Geist des– Sohn  
[G3754](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτοῦ, εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἀββᾶ! ὁ Πατήρ!  
seiner in– die– Herz unser schreien Abba der– Vater  
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

Weil ihr aber Söhne seid, so hat Gott den Geist seines Sohnes in unsere Herzen gesandt, der da ruft: Abba, Vater!

7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ  
sodass– nicht–mehr sein Knecht sondern– Sohn wenn– aber– Sohn und–  
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5207](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#)

κληρονόμος διὰ Θεοῦ.  
Erben durch– Gott  
[G2818](#) [G1223](#) [G2316](#)

Also bist du nicht mehr Knecht, sondern Sohn; wenn aber Sohn, so auch Erbe durch Gott.

8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὔσιν  
sondern– dann zwar– nicht– wissen Gott dienen den– Natur nicht– sein  
[G0235](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2316](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5449](#) [G3361](#) [G1510](#)

θεοῖς;  
Gott  
[G2316](#)

Aber damals freilich, als ihr Gott nicht kanntet, dientet ihr denen, die von Natur nicht Götter sind;

9 νῦν δέ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς  
nun aber– erkennen Gott mehr aber– erkennen unter– Gott wie  
[G3568](#) [G1161](#) [G1097](#) [G2316](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5259](#) [G2316](#) [G4459](#)

ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν  
umkehren wieder auf– die– schwach und– arm Elemente denen wieder  
[G1994](#) [G3825](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G4434](#) [G4747](#) [G3739](#) [G3825](#)

ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε?  
von–oben dienen wollen  
[G0509](#) [G1398](#) [G2309](#)

jetzt aber, da ihr Gott erkannt habt, vielmehr aber von Gott erkannt worden seid, wie wendet ihr wieder um zu den schwachen und armseligen Elementen, denen ihr wieder von neuem dienen wollt?

10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἐνιαυτούς.  
Tag beobachten und– Monate und– Zeit und– Jahr  
[G2250](#) [G3906](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1763](#)

Ihr beobachtet Tage und Monate und Zeiten und Jahre.

11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.  
sich–fuerchten euch nicht– wie vergeblich muehen in– euch  
[G5399](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1500](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

Ich fürchte um euch, ob ich nicht etwa vergeblich an euch gearbeitet habe.

- 12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν: οὐδέν  
werden wie ich dass– ich wie ihr Brueder bitten euer niemand  
[G1096](#) [G5613](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2504](#) [G5613](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1189](#) [G4771](#) [G3762](#)

με ἥδικήσατε.  
mich Unrecht–tun  
[G1473](#) [G0091](#)

| Seid wie ich, denn auch ich bin wie ihr, Brüder, ich bitte euch; ihr habt mir nichts zuleide getan.

- 13 οἴδατε δὲ ὅτι δι’ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς, εὐηγγελισάμην ὑμῖν  
wissen aber– dass– durch– Schwachheit der– Fleisch Evangelium–verkündigen euch  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1223](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2097](#) [G4771](#)

τὸ πρότερον;  
das– frueher  
[G3588](#) [G4386](#)

| Ihr wisset aber, daß ich in Schwachheit des Fleisches euch ehemals das Evangelium verkündigt habe;

- 14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε,  
und– den– Versuchung euer in– der– Fleisch meiner nicht– verachten  
[G2532](#) [G3588](#) [G3986](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1848](#)
- οὐδὲ ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν  
auch–nicht– ausspucken sondern– wie Engel Gott annehmen mich wie Christus  
[G3761](#) [G1609](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1209](#) [G1473](#) [G5613](#) [G5547](#)

Ἰησοῦν.  
Jesus  
[G2424](#)

| und meine Versuchung, die in meinem Fleische war, habt ihr nicht verachtet noch verabscheut, sondern wie einen Engel Gottes nahmet ihr mich auf, wie Christum Jesum.

- 15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ  
wo nun– der– Glueckseligkeit euer bezeugen denn– euch dass– wenn–  
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3108](#) [G4771](#) [G3140](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1487](#)
- δυνατὸν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.  
maechtig die– Augen euer aufgraben geben mir  
[G1415](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G1846](#) [G1325](#) [G1473](#)

| Was war denn eure Glückseligkeit? Denn ich gebe euch Zeugnis, daß ihr, wenn möglich, eure Augen ausgerissen und mir gegeben hättet.

- 16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?  
sodass– Feinde euer werden die–Wahrheit–reden euch  
[G5620](#) [G2190](#) [G4771](#) [G1096](#) [G0226](#) [G4771](#)

| Bin ich also euer Feind geworden, weil ich euch die Wahrheit sage?

- 17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα  
eifern euch nicht– gut sondern– ausschliessen euch wollen damit–  
[G2206](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2573](#) [G0235](#) [G1576](#) [G4771](#) [G2309](#) [G2443](#)

αὐτοὺς ζηλοῦτε.  
sie eifern  
[G0846](#) [G2206](#)

| Sie eifern um euch nicht gut, sondern sie wollen euch ausschließen, auf daß ihr um sie eifert.

- 18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ  
gut aber- eifern in- gut allezeit und- nicht- nur in- dem-  
[G2570](#) [G1161](#) [G2206](#) [G1722](#) [G2570](#) [G3842](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#)  
παρεῖναί, με πρὸς ὑμᾶς.  
anwesend-sein mich zu- euch  
[G3918](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#)

| Es ist aber gut, allezeit im Guten zu eifern, und nicht allein, wenn ich bei euch gegenwärtig bin.

- 19 τέκνα μου, οὐς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν  
Kinder meiner die wieder gebaerend bis dessen gestalten Christus in-  
[G5043](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3825](#) [G5605](#) [G3360](#) [G3739](#) [G3445](#) [G5547](#) [G1722](#)  
ὑμῖν --  
euch  
[G4771](#)

| Meine Kindlein, um die ich abermals Geburtswehen habe, bis Christus in euch gestaltet worden ist;

- 20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν  
wollen aber- anwesend-sein zu- euch jetzt und- verwandelt-werden die- Stimme  
[G2309](#) [G1161](#) [G3918](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0737](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G5456](#)  
μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.  
meiner dass- ratlos-sein in- euch  
[G1473](#) [G3754](#) [G0639](#) [G1722](#) [G4771](#)

| ich wünschte aber jetzt bei euch gegenwärtig zu sein und meine Stimme umzuwandeln, denn ich bin eurethalben in Verlegenheit.

- 21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε?  
sagen mir die- unter- Gesetz wollen sein den- Gesetz nicht- hoeren  
[G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G2309](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0191](#)

| Saget mir, die ihr unter Gesetz sein wollt, höret ihr das Gesetz nicht?

- 22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,  
schreiben denn- dass- Abraham zwei Sohn haben eins aus- der- Magd  
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0011](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2192](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#)  
καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.  
und- eins aus- der- frei  
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#)

| Denn es steht geschrieben, daß Abraham zwei Söhne hatte, einen von der Magd und einen von der Freien;

- 23 ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται; ὁ  
sondern- der- zwar- aus- der- Magd gemaess- Fleisch geboren-werden der-  
[G0235](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G3588](#)  
δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας, δι' ἧς ἐπαγγελίας --  
aber- aus- der- frei durch- der- Verheissung  
[G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1860](#)

| aber der von der Magd war nach dem Fleische geboren, der aber von der Freien durch die Verheißung,

- 24 ἄτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία μὲν ἀπὸ  
 die sein allegorisch-reden diese denn- sein zwei Bund eins zwar- von-  
[G3748](#) [G1510](#) [G0238](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1242](#) [G1520](#) [G3303](#) [G0575](#)
- ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννώσα, ἣτις ἐστὶν Ἀγάρ.  
 Berg Sinai in- Knechtschaft geboren-werden die sein Hagar  
[G3735](#) [G4614](#) [G1519](#) [G1397](#) [G1080](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0028](#)

| was einen bildlichen Sinn hat; denn diese sind zwei Bündnisse: eines vom Berge Sinai, das zur Knechtschaft gebiert, welches Hagar ist.

- 25 τὸ δὲ Ἀγάρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ  
 das- aber- Hagar Sinai Berg sein in- der- Arabien entsprechen aber- der-  
[G3588](#) [G1161](#) [G0028](#) [G4614](#) [G3735](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0688](#) [G4960](#) [G1161](#) [G3588](#)
- νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γάρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;  
 nun Jerusalem dienen denn- mit- der- Kinder ihrer  
[G3568](#) [G2419](#) [G1398](#) [G1063](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

| Denn Hagar ist der Berg Sinai in Arabien, entspricht aber dem jetzigen Jerusalem, denn sie ist mit ihren Kindern in Knechtschaft;

- 26 ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ, ἐλευθέρα ἐστὶν, ἣτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν.  
 die- aber- oben Jerusalem frei sein die sein Mutter unser  
[G3588](#) [G1161](#) [G0507](#) [G2419](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3384](#) [G1473](#)

| aber das Jerusalem droben ist frei, welches unsere Mutter ist.

- 27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ  
 schreiben denn- sich-freuen unfruchtbar die- nicht- gebaeren ῥῆξον und-  
[G1125](#) [G1063](#) [G2165](#) [G4723](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5088](#) [G4486](#) [G2532](#)
- βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον,  
 rufen die- nicht- gebaerend dass- viele die- Kinder der- Wueste mehr  
[G0994](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5605](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3123](#)
- ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.  
 oder- der- haben den- Mann  
[G2228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0435](#)

| Denn es steht geschrieben: "Sei fröhlich, du Unfruchtbare, die du nicht gebierst; brich in Jubel aus und schreie, die du keine Geburtswehen hast! Denn die Kinder der Einsamen sind zahlreicher als derjenigen, die den Mann hat."

- 28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.  
 ihr aber- Brueder gemaess- Isaak Verheissung Kinder sein  
[G4771](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2596](#) [G2464](#) [G1860](#) [G5043](#) [G1510](#)

| Ihr aber, Brüder seid, gleichwie Isaak, Kinder der Verheißung.

- 29 ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν  
 sondern- gleichwie dann der- gemaess- Fleisch geboren-werden verfolgen den-  
[G0235](#) [G5618](#) [G5119](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G1377](#) [G3588](#)
- κατὰ Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.  
 gemaess- Geist so und- nun  
[G2596](#) [G4151](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3568](#)

| Aber so wie damals der nach dem Fleische Geborene den nach dem Geiste Geborenen verfolgte, also auch jetzt.

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν  
sondern- was sagen die- Schrift austreiben die- Magd und- den- Sohn  
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτῆς; οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ  
ihrer nicht- denn- nicht- erben der- Sohn der- Magd mit- des-  
[G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3361](#) [G2816](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3326](#) [G3588](#)

υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.  
Sohn der- frei  
[G5207](#) [G3588](#) [G1658](#)

| Aber was sagt die Schrift? "Stoße hinaus die Magd und ihren Sohn, denn der Sohn der Magd soll nicht erben mit dem Sohne der Freien."

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.  
darum- Brueder nicht- sein Magd Kinder sondern- der- frei  
[G1352](#) [G0080](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3814](#) [G5043](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1658](#)

| Also, Brüder, sind wir nicht Kinder der Magd, sondern der Freien.